

Ungarische Sprache

Meine Familie - A családom

von Hans-Rudolf Hower

2010

verbalissimo-Bestellnummer: D 0003 / 0009 H

© Hans-Rudolf Hower

hans@verbalissimo.com

www.verbalissimo.com

Die folgenden Tabellen sind alphabetisch nach den deutschen Suchbegriffen geordnet.

Die ungarischen Ausdrücke werden in der in ungarischen Wörterbüchern üblichen Weise angeführt; dabei stehen hintereinander, durch Komma getrennt:

für Substantive (Hauptwörter):

Grundform, Nominativ Plural (Wer-Fall Mehrzahl), Akkusativ Singular (Wen-Fall Einzahl), Possessivsuffix (besitzanzeigende Endung) der 3. Person Singular (Einzahl) für die Grundform.

für Adjektive (Eigenschaftswörter):

Grundform, Nominativ Plural (Wer-Fall Mehrzahl), Akkusativ Singular (Wen-Fall Einzahl), Form des abgeleiteten Adverbs.

Bei Mehrwortbenennungen beziehen sich die grammatischen Angaben ausschließlich auf das letzte Substantiv (Hauptwort) bzw. Adjektiv (Eigenschaftswort).

Anregungen für neue Einträge und Hinweise auf Fehler werden stets dankbar entgegengenommen.

Allgemeines

Deutsch	Ungarisch	Besitzanzeige
angeheiratet	a családba beházasodott, -ak, -at, -ja	beházasottam, beházasottad, beházasottja; beházasottunk, beházasottatok, beházasottjuk. beházasottjaim, beházasottjaid, beházasottjai; beházasottjaink, beházasottjaitok, beházasottjaik.
blutsverwandt mit jmd.	valakivel vérrokonságban lévő	
Familie	család, -ok, -ot, -ja	családom, családod, családja; családunk, családotok, családjuk. családjaim, családjaid, családjai; családjaink, családjaitok, családjaik.
fern verwandt		Siehe „weitläufig verwandt“.

Nachkommen	leszármazott, -ak, -at, -ja	leszármazottam, leszármazottad, leszármazottja; leszármazottunk, leszármazottatok, leszármazottjuk. leszármazottjaim, leszármazottjaid, leszármazottjai; leszármazottjaink, leszármazottjaitok, leszármazottjaik.
nahe(r) Verwandte(r)	közeli rokon, -ok, -t, -a	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Verwandte(r)“.
Verwandte(r)	rokon, -ok, -t, -a	rokonom, rokonod, rokona; rokonunk, rokonotok, rokonuk. rokonaim, rokonaid, rokonai; rokonaink, rokonaitok, rokonaik.
Vorfahre	felmenő, -k, -t, -je ős, -ök, -t, -e	felmenőm, felmenőd, felmenője; felmenőnk, felmenőtök, felmenőjük. felmenőim, felmenőid, felmenői; felmenőink, felmenőitek, felmenőik. ősöm, ősöd, őse; ősünk, ősötök, ősük. őseim, őseid, ősei; őseink, őseitek, őseik.
weitläufig verwandt	távoli rokon	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Verwandte(r)“.
Zwilling	iker, ikrek, ikret, ikre	egypetűjű (eineiig) kétpetűjű (zweieiig) Beispiele: - (mi) (egypetűjű) ikrek vagyunk (wir sind [eineiige] Zwillinge) - (ők) (kétpetűjű) ikrek (sie sind [zweieiige] Zwillinge) Zu den Regeln für die Adjektivdeklination und das Verhalten des Hilfsverbs (der Kopula) siehe „Jahre alt“.

Meine Generation

Deutsch	Ungarisch	Besitzanzeige, Anmerkungen
ältere Schwester	nővér, -ek, -t, -e	nővérem, nővéred, nővére; nővérünk, nővéretek, nővérük nővéreim, nővéreid, nővérei; nővéreink, nővéreitek, nővéreik
	idősebb lánytestvér, -ek, -t, -e	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Geschwister“.
älterer Bruder	bátya, bátyák, bátyát, bátyja	bátyám, bátyád, bátyja ; bátyánk, bátyátok, bátyjuk . bátyjaim, bátyjaid, bátyjai ; bátyjaink, bátyjaitok, bátyjaik .
	idősebb fivér, -ek, -t, -e	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Geschwister“.
Bruder	(férfi / fiú)testvér, -ek, -t, -e	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Geschwister“. Siehe auch „älterer Bruder“ und „jüngerer Bruder“.
	fivér, -ek, -t, -e	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Geschwister“. Siehe auch „älterer Bruder“ und „jüngerer Bruder“.
Cousin, Vetter	(férfi / fiú) unokatestvér, -ek, -t, -e	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Geschwister“.
	unokaöcs, -ök, -öt, öccse	Achtung: Gleichlautend mit „Neffe“.
Cousine, Kusine, Base	(női / lány) unokatestvér, -ek, -t, -e	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Geschwister“.
	unokahúg, -ok, -ot, -a	Achtung: Gleichlautend mit „Nichte“. Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „jüngere Schwester“.
Ehefrau	feleség, -ek, -et, -e	feleségem, feleséged, felesége; feleségünk, feleségetek, feleségük feleségeim, feleségeid, feleségei; feleségeink, feleségeitek, feleségeik
Ehemann	férj, -ek, -et, -e	férjem, férjed, férje; férjünk, férjetek, férjük férjeim, férjeid, férjei; férjeink, férjeitek, férjeik

Geschwister	testvér, -ek, -t, -e	testvérem, testvéred, testvére; testvérünk, testvéretek, testvérük. testvéreim, testvéreid, testvérei; testvéreink, testvéreitek, testvéreik.
jüngere Schwester	húg, -ok, -ot, -a	húgom, húgod, húga; húgunk, húgotok, húguk húgaim, húgaid, húgai; húgaink, húgaitok, húgaik
	ifjabbik lánytestvér, -ek, -t, -e	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Geschwister“.
jüngerer Bruder	öcs, -ök, -öt, öccse	öcsém, öcséd, öccse; öcsénk, öcsétek, öccsük öccseim, öccseid, öccsei; öccseink, öccseitek, öccseik
	ifjabbik fivér, -ek, -t, -e	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Geschwister“.
Schwager	sógor, -ok, -t, -a	sógorom, sógorod, sógora; sógorunk, sógorotok, sógoruk sógoraim, sógoraid, sógorai; sógoraink, sógoraitok, sógoraik
Schwägerin	sógornő, -k, -t, -je	sógornőm, sógornőd, sógornője; sógornőnk, sógornőtök, sógornőjük sógornőim, sógornőid, sógornői; sógornőink, sógornőitök, sógornőik
Schwester	(lány / nő)testvér, -ek, -t, -e	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Geschwister“. Siehe auch „ältere Schwester“ und „jüngere Schwester“.
Vetter		Siehe „Cousin“.

Erste Generation vor mir

Deutsch	Ungarisch	Besitzanzeige
Eltern(teil)	szülő, -k, -t, -je	szülőm, szülőd, szüleje ; szülőnk, szülőté, szülejük szüleim, szüleid, szülei ; szüleink, szüleitek, szüleik
Mama, Mutti	mama, mamák, mamát, mamája	mamám, mamád, mamája; mamánk, mamátok, mamájuk mamáim, mamáid, mamái; mamáink, mamáitok, mamáik
Mutter, Mutti	(édes)anya, anyák, anyát, anya	anyám, anyád, anya ; anyánk, anyátok, anyjuk anyjaim, anyjaid, anyjai ; anyjaink, anyjaitok, anyjaik
Onkel	nagybátya, -bátyák, -bátyát, -bátyja bácsi, -k, -t, -ja	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „älterer Bruder“. bácsim, bácsid, bácsija; bácsink, bácsitok, bácsijuk bácsijaim, bácsijaid, bácsijai; bácsijaink, bácsijaitok, bácsijaik
Papa	papa, papák, papát, papája	papám, papád, papája; papánk, papátok, papájuk papáim, papáid, papái; papáink, papáitok, papáik
Tante	(nagy)néni, -k, -t, -je	(nagy)nénim, -nénid, -nénije; (nagy)nénink, -nénitek, -nénijük (nagy)nénijeim, -nénijeid, -nénije; (nagy)nénijeink, -nénijeitek, -nénijeik
Schwiegermutter	anyós, -ok, -t, -a	anyósom, anyósod, anyósa; anyósunk, anyósotok, anyósuk anyósaim, anyósaid, anyósai; anyósaink, anyósaitok, anyósaik
Schwiegervater	após, -ok, -t, -a	apósom, apósod, apósa; apósunk, apósotok, apósuk apósaim, apósaid, apósai; apósaink, apósaitok, apósaik

Vater, Vati	(édes)apa, apák, apát, apája	apám, apád, apja ; apánk, apátok, apjuk apáim, apáid, apái; apáink, apáitok, apáik
-------------	---------------------------------	---

Der Zusatz „väterlicherseits“ bzw. „mütterlicherseits“ wird bei Bedarf durch die Eigenschaftswörter „apai“ bzw. „anyai“ wiedergegeben.

Zweite Generation vor mir

Deutsch	Ungarisch	Besitzanzeige
Großeltern I	nagyszülő, -k, -t, -je	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Eltern“.
Großeltern	nagyszülők	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Eltern“.
Großmutter	nagyanya, nagyanyák, nagyanyát, nagyanya	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Mutter“.
Großvater	nagyapa, nagyapák, nagyapát, nagyapja	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Vater“.
Oma	nagymama, nagymamák, nagymamát, nagymamája nagyi, -k, -t, -ja	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Mama“. nagyim, nagyid, nagyija; nagyink, nagyitok, nagyijuk nagyijaim, nagyijaid, nagyijai; nagyijaink, nagyijaitok, nagyijaik
Opa	nagypapa, nagypapák, nagypapát, nagypapája	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Papa“.

Der Zusatz „väterlicherseits“ bzw. „mütterlicherseits“ wird bei Bedarf durch die Eigenschaftswörter „apai“ bzw. „anyai“ wiedergegeben, z.B. „apai nagymamám“ (meine Oma väterlicherseits).

Erste Generation nach mir

Deutsch	Ungarisch	Besitzanzeige
Kind	gyerek, -ek, -et, -e	gyerekem, gyereked, gyereke; gyerekünk, gyereketek, gyerekük gyerekeim, gyerekeid, gyerekei; gyerekeink, gyerekeitek, gyerekeik
Neffe	unokaöcs, -ök, -öt, öccse	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „jüngerer Bruder“. Achtung: Gleichlautend mit „Cousin“.
Nichte	unokahúg, -ok, -ot, -a	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „jüngere Schwester“. Achtung: Gleichlautend mit „Cousine“.
Schwiegersonn	vő, -k/ vejek , -t/ vejet , veje	vőm/ vejem , vőd/ vejed , veje ; vőnk/ vejünk , vőtök/ vejetek , vejük vőim/ vejeim , vőid/ vejeid , vejei ; vőink/ vejeink , vőtök/ vejeitek , vejeik
Schwiegertochter	meny, -ek, -et, -e	menyem, menyed, menyé; menyünk, menyetek, menyük menyeim, menyeid, menyéi; menyeink, menyeitek, menyeik
Sohn	fiú, -k, -t, -ja/ fia	fiam, fiad, fia/fija ; fiunk, fiatok, fiuk/fijuk fiaim, fiaid, fiai/fijai ; fiaink, fiaitok, fiaik/fijaik
Tochter	lány, -ok, -t, -a	lányom, lányod, lánya; lányunk, lányotok, lányuk lányaim, lányaid, lányai; lányaink, lányaitok, lányaik

Zweite Generation nach mir

Deutsch	Ungarisch	Besitzanzeige
Enkel	(fiú)unoka, -unokák, -unokát, -unokája	(fiú)unokám, -unokád, -unokája; (fiú)unokánk, -unokátok, -unokájuk (fiú)unokáim, -unokáid, -unokái; (fiú)unokáink, -unokáitok, -unokáik
Enkelin	(lány)unoka, -unokák, -unokát, -unokája	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Enkel“.

Dritte Generation nach mir

Deutsch	Ungarisch	Besitzanzeige
Urenkel	(fiú)dédunoka, -unokák, -unokát, -unokája	(fiú)dédunokám, -unokád, -unokája; (fiú)dédunokánk, -unokátok, -unokájuk (fiú)dédunokáim, -unokáid, -unokái; (fiú)dédunokáink, -unokáitok, -unokáik
Urenkelin	(lány)dédunoka, -unokák, -unokát, -unokája	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Urenkel“.

Altersangaben

Deutsch	Ungarisch	Beispiele, Anmerkungen
älter als ...	idősebb, mint ... idősebb ...nál / nél	Beispiel: - (én) 3 évvel idősebb vagyok, mint a fivérem / az öcsém (ich bin drei Jahre älter als mein Bruder) - (én) 3 évvel idősebb a fivéremnél / az öcsémnél (ich bin drei Jahre älter als mein Bruder)
ältester	legidősebb	Beispiel: - a nagyapám a családom legidősebb tagja (mein Großvater ist das älteste Mitglied unserer Familie) Siehe auch „zweitältester“.

drittältester	harmadik (legidősebb)	<p>Beispiel:</p> <p>- Kati a harmadik (legidősebb) gyermekünk (Kati ist unser drittältestes Kind)</p> <p>Man kann die Kinder einfach durchnummerieren, also <i>kettedik</i>, <i>harmadik</i>, <i>negyedik</i> usw. Das Adjektiv <i>legidősebb</i> kann wegbleiben.</p> <p>Siehe auch „zweitältester“.</p>
	harmadik legidősebb	<p>Beispiel:</p> <p>- Attila bácsi a családunk harmadik legidősebb tagja (Onkel Attila ist das drittälteste Mitglied unserer Familie)</p>
genauso alt wie ...	ugyanolyan idős, mint ...	<p>Beispiel:</p> <p>- (én) ugyanolyan idős vagyok, mint a fivérem (ich bin genauso alt wie mein Bruder)</p> <p>Siehe auch „Zwilling“.</p>
Jahre alt	... éves	<p>Attributive Beispiele:</p> <p>- a 5 [öt] éves fiam (mein fünfjähriger Sohn)</p> <p>- a 7 [hét] éves ikreink (unsere siebenjährigen Zwillinge)</p> <p>Regeln für den prädikativen Gebrauch:</p> <p>- Das attributiv gebrauchte Adjektiv wird <u>nicht</u> dekliniert.</p> <p>Prädikative Beispiele:</p> <p>- (én) 25 [huszanöt] éves vagyok (ich bin 25)</p> <p>- (te) 25 [huszanöt] éves vagy (du bist 25)</p> <p>- (ő) 38 [harmincnyolc] éves (er / sie ist 38)</p> <p>- (mi) 41 [negyvenegy] évesek vagyunk</p> <p>- (ti) 56 [ötvenhat] évesek vagytok</p> <p>- (ők) 100 [száz] évesek</p> <p>Regeln für den prädikativen Gebrauch:</p> <p>- In der 3. Person Präsens entfällt das (Hilfs-)Verb (die Kopula).</p> <p>- Das prädikativ gebrauchte Adjektiv wird dekliniert.</p>
jünger als ...	fiatalabb, mint ... fiatalabb ...nál / nél	<p>Beispiel:</p> <p>- (én) 3 évvel fiatalabb vagyok, mint a fivérem / a bátyám (ich bin drei Jahre jünger als mein Bruder)</p> <p>- (én) 3 évvel fiatalabb a fivéremnél / a bátyámnál (ich bin drei Jahre jünger als mein Bruder)</p>
jüngster	legfiatalabb	<p>Beispiel:</p> <p>- az unokám a családunk legfiatalabb tagja (mein Enkel ist das jüngste Mitglied unserer Familie)</p>

zweitältester másodszülött

Beispiel:

- Kati a másodszülött gyermekünk (Kati ist unser zweitältestes Kind)

Man kann die Kinder auch einfach durchnummerieren, hier also *kettedik*.

Siehe auch „drittältester“.

második
legidősebb

Beispiel:

- Attila bácsi a családunk második legidősebb tagja (Onkel Attila ist das zweitälteste Mitglied unserer Familie)

Verwendungsbedingungen

Dieses Skript wurde im Rahmen des Internet-Auftritts **www.verbalissimo.com** erstellt, wo Sie auch weitere interessante Angebote finden können.

Die hier vorliegende PDF-Datei wird als **Shareware** bereitgestellt. Dies bedeutet zunächst, dass jede verbalissimo-Leserin und jeder verbalissimo-Leser die Datei kostenlos lesen, herunterladen, speichern, ausdrucken und begutachten sowie ihre Inhalte für eigene Zwecke weiterverwenden kann. Eine Lizenzkontrolle findet nicht statt. Falls Ihnen die Datei (oder Ihr Ausdruck davon) nützlich ist, bitten wir jedoch um einmalige und freiwillige **Bezahlung von**

1,00 Euro (einschl. MwSt.) je Benutzer.

Falls Sie als **Lehrer(in)** diese Datei (oder ihre Ausdrücke) im Unterricht verwenden, brauchen Sie nur

für jedes Schülerexemplar 0,50 Euro (einschl. MwSt.)

einzusammeln und zu zahlen, da Sie Anrecht auf ein **kostenloses Lehrere exemplar** haben.

Bedenken Sie, dass mit der Erstellung und dem Vertrieb solcher Skripte viel Arbeit und Kosten verbunden sind und dass unser Angebot nur dann weiterleben sowie erweitert und verbessert werden kann, wenn wir eine angemessene Kostendeckung für alle Beteiligten erreichen.

Derzeit sind folgende Zahlungsarten möglich:

1. Überweisung

Deutschland	Europäische Union (EU)	Länder außerhalb der EU
Inlandsüberweisung auf Konto: Hans-Rudolf Hower Konto Nr. 69140234 BLZ 70150000 Stadtsparkasse München	Europäische Standardüberweisung auf dasselbe Konto, aber mit Zusatzangaben: IBAN: DE26 7015 0000 0069 1402 34 BIC (SWIFT): SSKM DE MM	Bitte in internationalen Post-Antwortscheinen zahlen, da Überweisung zu teuer kommt.

WICHTIG FÜR AUSLANDSÜBERWEISUNGEN: Ab 1.7.03 darf gemäß EU-Preisverordnung eine Auslandsüberweisung innerhalb der Europäischen Union bis zum Überweisungsbetrag von 12.500 Euro nicht mehr als eine Inlandsüberweisung kosten. Voraussetzung ist die Benutzung des Formulars für eine „Europäische Standardüberweisung“ bzw. den entspr. Programmdialog bei Online-Überweisung. Bei Ländern mit hohen Inlandsüberweisungskosten empfiehlt sich also die Gruppierung von Zahlungen oder die Zahlung wie außerhalb der EU (siehe oben).

2. Zahlung per PayPal

Wenn Sie ein PayPal-Konto haben (was auf www.paypal.de auch schnell neu eingerichtet werden kann), können Sie auf der betr. verbalissimo-Herunterladeseite nach Klicken auf den Jetzt-zahlen-Knopf die Anzahl der gewünschten Lizenzen eintragen und ohne Angabe persönlicher Daten auch kleine Beträge ohne Zusatzkosten für Sie online bezahlen.

Weitere Skripte

Falls Sie an einer gedruckten Ausgabe oder auch an anderen, noch nicht in unserem Angebot stehenden Skripten interessiert sind, bitte ich um Mitteilung unter **hans@verbalissimo.com** oder an folgende Postadresse:

Hans-Rudolf Hower
Ludwig-Thoma-Str. 14
D-82110 Germering

Weitere Verwendung

Die Inhalte dieser Datei dürfen jederzeit in Form von Zitaten weiterverwendet werden. Fairerweise sollte dann aber der Auftritt **www.verbalissimo.com als Quelle** angegeben werden. Die Grenze zum Plagiat sollte nicht überschritten werden.

Gewerbliche Nutzung

Jede über die direkte Verwendung im Sprachunterricht hinausgehende gewerbliche Nutzung der Datei, insbesondere im Verlags- und Druckgewerbe, bedarf der schriftlichen Genehmigung. Gemeinsame Projekte sind möglich und erwünscht. Kontaktdaten siehe oben.

Zusammenarbeit

Falls Sie daran interessiert wären, selbst Skripte zum Französischen oder auch zu anderen Sprachen zu erstellen und über unsere Webseiten zu vertreiben oder uns Ihre Meinung zum vorliegenden Skript sagen wollen, bitten wir ebenfalls um Mitteilung unter einer der obigen Adressen.